



ANTON THIEL DEKAPITATION



5

Kopf #2, gebrannter Ton, bemalt, Höhe: 26 cm





ANTON THIEL DEKAPITATION

Anfrage

Sehr geehrte Frau/Sehr geehrter Herr ...

Mein Vater Stefan Thiel (1908–1998) stammte aus der Vojvodina (Filipowa/Bački Gračac), er war zwischen 1937 und 1945 in Vukovar als Religionslehrer beschäftigt. Er wurde bei der Übernahme der Stadt 1945 von den Partisanen verhaftet und ab Mai 1945 in verschiedenen Arbeitslagern festgehalten, wo er nur durch glückliche Zufälle überlebte. 1953 emigrierte er mit seiner Frau, die er in einem der Lager kennengelernt hatte, nach Österreich.

Er hat zeitlebens kaum über seine Erlebnisse gesprochen, ausgenommen ein Ereignis im August 1945, das mit dem späteren Außenminister Jugoslawiens, Koča Popović, zusammenhängen soll. Dieser soll als Kommandeur einer Partisanendivision 300 Deutsche (Soldaten und Zivilisten, Männer und Frauen) bis zum Kopf in einen bosnischen Acker (Ort Doboj/Usora) eingraben und mit einer Egge töten haben lassen.

Ich bin nach langem Suchen auf einen Zeitungsartikel („Neuland“) aus dem Jahr 1963 gestoßen, in dem dieses Ereignis ausführlich beschrieben steht. Allerdings ist dieser Artikel folgenlos geblieben und in Vergessenheit geraten. Auch habe ich ein Foto jener Zuckerfabrik, aus der Gefangene den Vorgang beobachten konnten, gefunden.

Ich wäre allen dankbar, wenn ich durch Hinweise ein wenig Klarheit in diese Geschichte bringen könnte. Ich will lediglich die wenigen Erinnerungen, die von meinem Vater überliefert sind, in einen größeren Zusammenhang bringen, um sie zu verstehen. Dabei will ich keine Schuldigen ausfindig machen oder diese zur Verantwortung ziehen. Was ich versuche, ist eine persönliche Annäherung an diffuse Erinnerungen und eine zumindest ansatzweise Klärung des Geschehens. Ist dies nicht möglich, so soll zumindest diesen grauenhaften Erzählungen, die wir ja nicht nur aus dieser Zeit kennen, ein Platz innerhalb unserer Erinnerungsmechanismen zugewiesen werden, um ihre Wirkungsmächtigkeit zu bannen.

Mit freundlichen Grüßen,
Anton Thiel

6





ANTON THIEL DEKAPITATION



7

Kopf #3, gebrannter Ton, bemalt, Höhe: 29 cm





ANTON THIEL DEKAPITATION

Pitanje

Poštovana gospodjo / Poštovani gospodine ...!

Moj otac Stefan Til (1908- 1998.) potječe iz Vojvodine (Filipovo / Bački Gračac) i bio je između 1937. i 1945. zaposlen kao vjeroučitelj u Vukovaru. 1945. je prilikom preuzimanja grada od strane partizana uhićen i od svibnja 1945. držan u različitim radnim logorima, u kojima je samo igrom slučaja preživio. 1953. je sa svojom suprugom, koju je upoznao u jednom od logora emigrirao u Austriju. Za vrijeme svog života gotovo da nije govorio o svojim doživljajima, osim o jednom iz kolovoza 1945., koji bi trebao imati veze sa kasnijim ministrom vanjskih poslova Jugoslavije- Kočom Popovićem. On je navodno, kao zapovjednik jedne partizanske divizije 300 nemaca (vojnika i civila, muskaraca i žena) zakopao do glave na jednom bosanskom polju (mjesto: Doboj / Usora) gdje ih je ubio prešavši drljačom preko njih.

Nakon dugog traganja sam naišao na jedan novinski članak (nojlant- „Neuland“) iz 1963. u kojem je ovaj događaj opširno opisan. Međutim, ovaj članak nije imao nikakve posljedice i zapao je u zaborav. Takođe sam pronašao i jednu sliku tvornice šećera, iz koje su zatvorenici mogli promatrati taj događaj.

Bio bih svima jako zahvalan, ako bi nekim nagovještajem, smjernicom mogao unjeti malo bistrine u ovu priču. Ja samo želim ovo malo od moga oca prenesenih sjećanja da dovedem u jedan širi kontekst, kako bi ih razumio. Pritom, ne želim da nađem krivce ili da ih pozovem na odgovornost. Ono što pokušavam je osobno približavanje difuznim sjećanjima i makar rudimentarno razjašnjenje događaja. Ako ovo nije moguće, onda bi makar ovim jezivim pričama koje ne poznajemo samo iz ovog vremena, trebalo biti dodijeljeno mjesto unutar našeg mehanizma pamćenja, kako bi se njihova snaga djelovanja zaustavila.

S`poštovanjem,
Anton Thiel





ANTON THIEL DEKAPITATION



9

Kopf #4, gebrannter Ton, bemalt, Höhe: 18 cm





ANTON THIEL DEKAPITATION

Питање

Поштована госпођо/Поштовани господине ...!

Мој отац Стефан Тил (1908- 1998.) потиче из Војводине (Филипово/ Бачки Грачац) и био је између 1937. и 1945. запослен као вероучитељ у Вуковару. 1945. је приликом преузимања града од стране партизана ухапшен и од маја 1945. држан у различитим радним логорима, у којима је само игром случаја преживео. 1953. је са својом супругом, коју је упознао у једном од логора емигрирао у Аустрију. За време свог живота скоро да није говорио о својим доживљајима, осим о једном из августа 1945., који би требао да има везе са каснијим министром спољних послова Југославије- Кочом Поповићем. Он је наводно, као командант једне партизанске дивизије 300 немаца (војника и цивила, мушкараца и жена) закопао до главе на једном босанском пољу (место: Добој/ Усора) где их је убио прешавши дрљачом преко њих.

Након дугог трагања сам наишао на један новински чланак (нојланд- „Neuland“) из 1963. у којем је овај догађај опширно описан. Међутим, овај чланак није имао никакве последице и запао је у заборав. Такође сам пронашао и једну слику фабрике шећера, из које су затвореници могли да посматрају тај догађај.

Био бих свима јако захвалан, ако би неким наговештајем, смерницом могао да унесем мало бистрине у ову причу. Ја само желим ово мало од мога оца пренетих сећања да доведем у један шири контекст, како би их разумео. Притом, не желим да нађем кривце или да их позовем на одговорност. Оно што покушавам је лично приближавање дифузним сећањима и макар рудиментарно разјашњење догађаја. Ако ово није могуће, онда би макар овим језивим причама које не познајемо само из овог времена, требало бити додељено место у оквиру нашег механизма сећања, како би се њихова снага деловања зауставила.

С` поштовањем,
Антон Тил





ANTON THIEL DEKAPITATION



11

Kopf #5, gebrannter Ton, bemalt, Höhe: 22 cm





ANTON THIEL DEKAPITATION

Request

Dear Mrs./Mr.,

My father Stefan Thiel (1908-1998) was born in Vojvodina (Filipovo/Bački Gračac). From 1937 to 1945, he was a teacher for religious education in Vukovar. When Vukovar was taken over in 1945, he was arrested by the partisans and detained in various labor camps as of May 1945. As though by chance, he survived. In 1953, he emigrated with his wife, whom he had met in one of the camps, to Austria. Throughout his life, he hardly spoke of his experiences, with the exception of one incident in August 1945, which is said to be connected with the later Foreign Minister of Yugoslavia, Koča Popović. He allegedly ordered that 300 Germans (soldiers, civilians, men and women) be buried up to their necks in a Bosnian field (in Usora/Doboj-Usora) and have them killed with a harrow while he was commander of a partisan division.

After an extensive search I came across a newspaper article from 1963, which describes this alleged massacre. However, this article bore no consequences and has long since been forgotten. In the meantime, I found a photograph of the sugar mill, from which the captives were able to observe the scene.

I would be very grateful if I could, with your help, bring a little clarity into this matter. My sole purpose is to bring the few memories that my father has left me into greater context in order to better understand them. I do not wish to identify the guilty parties nor bring anyone to justice. I merely seek a personal approach to diffuse memories and at the very least find a rudimentary interpretation of the happenings. If this is not possible, then at least these horrific tales, which we know not only from this period in time, should be assigned an adequate place in our memories in order to ban their effectiveness.

Sincerely,
Anton Thiel





ANTON THIEL DEKAPITATION



13

Kopf #6, gebrannter Ton, bemalt, Höhe: 30 cm





Wie alles begann

April 2016, Südostasien | Auf dem Weg nach Phnom Penh eingezwängt in einem abgewrackten Toyota-Kleinbus. Der eingerissene Plastikbezug der Sitzbank klebt an den verschwitzten Oberschenkeln, das Feuerzeug im Hosensack des Nachbarn wetzt bei jedem Schlagloch am Schorf meines Knies. Die Hose spannt im Schritt, aber ich wage es nicht, mich zu bewegen, es könnte ja sein, dass der eng bemessene Sitzplatz noch schmaler wird. Der Fahrer steht permanent auf dem Gas und will noch vor Einbruch der Finsternis die Stadt erreichen. Rauchschwaden brennender Restbestände eines vormals üppig wuchernden Regenwalds trüben die Sicht auf den entgegenkommenden Verkehr, die glimmenden Räucherstäbchen an der Kühlerhaube des Wagens verhelfen dem Fahrer allerdings zu einer Sicherheit, die ich so nicht zu teilen vermag.

Phnom Penh | Die gemietete Mopedrikscha fährt mich nicht dorthin, wo ich es ausgemacht hatte. Der Besitzer des klapprigen Vehikels belehrt mich, er wisse es doch besser, wohin man zuerst zu fahren habe, schließlich sei er tagtäglich mit un(besser?)wissenden Touristen beschäftigt, die er durch die Stadt chauffiere. Als ich auf der Reihenfolge S21 (das ist das Tuol-Sleng-Genozid-Museum) und dann erst Killing Fields (Choeung Ek, etwas außerhalb der Stadt) beharre, vollzieht er auf der dicht befahrenen Ausfallstraße einen U-Turn in vollem Tempo. Zuerst die Folter, dann die Hinrichtung, denke ich mir in meiner europäischen Logik.

Auf den ersten Blick wirken die Gebäude der ehemaligen Schule Tuol Svay Prey recht sympathisch. Ein geräumiger Innenhof wird von zwei L-förmig angeordneten Gebäudeteilen begrenzt, die noch immer die Qualität einer am deutschen Bauhaus orientierten Architektur ausstrahlen. Ich kann mir lebhaft die Kinder





ANTON THIEL DEKAPITATION



15

Kopf #7, gebrannter Ton, bemalt, Höhe: 20 cm





ANTON THIEL DEKAPITATION

vorstellen, die hier in den auf das tropisch ausgerichtete Klima des Landes ausgerichteten Klassenräumen unterrichtet wurden, wie sie voller Lebenslust über die rot-weiß karierten Fliesen rannten, den Schatten der offenen Gänge genossen oder im begrünten Hof ihre überschüssige jugendliche Energie loszuwerden suchten.

Jetzt trete ich ausgerüstet mit Kopfhörern und einem Audioguide in das erste, fast leere Zimmer. Auf einmal ist die positive Anmutung der Architektur wie weggeblasen. Das verbeulte Eisengestell eines Bettes, ein Sessel, ein Holztisch. Nun ist dies aber keineswegs eine der Zellen, in denen in den Jahren zwischen 1975 und 1979 die geschätzt 20.000 Gefangenen verwahrt wurden – die Löcher, in die sie gestopft wurden, und das Massenquartier, wo sie an Eisenstangen angekettet waren, sieht man erst später, sondern ein Verhörzimmer, ein Ort der Folter, wo Kang Kek Ieu (Genosse Duch) und die anderen Folterknechte ihre ehrenhafte Pflicht erfüllten, das Volk im Sinne ihrer steinzeitmarxistischen Ideologie umzu-erziehen. Man meint noch die Schreie der Gequälten zu hören, der Audioguide belehrt mich jedoch eines Besseren: Unter Androhung noch weit schlimmerer Foltermaßnahmen wurde den Gefangenen eine schriftliche Bestätigung, sich während der Folter schweigsam zu verhalten, abverlangt. Die Geständnisse, die so den Menschen herausgepresst wurden, sollten ihre Bösartigkeit, ihren Unwillen,

Equipped with headphones and an audio-guide I enter the first room, which is almost empty. Suddenly, the positive impression of the architecture is blown away. A shabby iron frame of a bed, a chair, a wooden table. Yet this is by no means one of the prison cells, where an estimated 20.000 people were detained between 1975 and 1979. The dungeons, where they were held, and the dormitory cells, where they were chained to iron bars will be seen later – but an interrogation room, a place of torture, where Kang Kek Ieu (Comrade Duch) and his torturers carried out their honorable duty of reeducating the people according to a Stone-Age-Marxist ideology. I can almost hear the prisoners' cries, yet the audio-guide proves me wrong: After threats of far worse torture the prisoners had to sign a "contract" prohibiting them from screaming and crying. The confessions should demonstrate the prisoners' malice, their unwillingness to be reeducated to new men, and above all, their conspiracy with enemies of all sorts that were a danger to the movement of the Khmer Rouge and their Brother Number One, Pol Pot. Thus, the most absurd confessions were brought about, and in their murderous frenzy, the torturers failed to notice what utter nonsense they squeezed out of their victims.

16





ANTON THIEL DEKAPITATION



17

Kopf #8, gebrannter Ton, bemalt, Höhe: 27 cm





ANTON THIEL **DEKAPITATION**

sich zu neuen Menschen erziehen zu lassen, und vor allem die Konspiration mit allen möglichen Feinden, die der Bewegung der Roten Khmer und ihrem großen Bruder Nr. 1, Pol Pot, von überallher drohten, unter Beweis stellen. So kamen die absurdesten Geständnisse zustande und in ihrem Blutrausch merkten die Folterknechte gar nicht, welchen Unsinn sie da aus den Menschen herauspressten.

Der zweite Teil dieser abscheulichen Tötungsmaschinerie in Choeung Ek (Killing Fields) kann diesen ersten Eindruck nicht mehr überbieten, nur mehr vertiefen. Die Tausenden Schädel jener, die die Folterungen überlebt hatten und vor die Tore der Stadt gekarrt wurden, um unter dem Geplärre revolutionärer Lieder aus in den Bäumen hängenden Lautsprechern erschlagen, geköpft, geschächtet und danach verscharrt zu werden, sind jetzt zu einem schaurigen Turm aufgestapelt, fein sauberlich getrennt nach ihrer Todesart.

Die tropische Hitze kann das Frösteln, das mir hier unter die Haut gefahren ist, nicht vertreiben. Mein Fahrer döst derweil in einer improvisierten Hängematte, wundert sich, warum man so lange an einem derartig grauenhaften Ort verweilen wolle, und macht sogleich einige Vorschläge, wie die bösen Geister durch kurzweiliges Vergnügen zu vertreiben wären.

„Wenn du den Feind vernichten willst, dann musst du den Feind in dir vernichten!“

Pol Pot

